



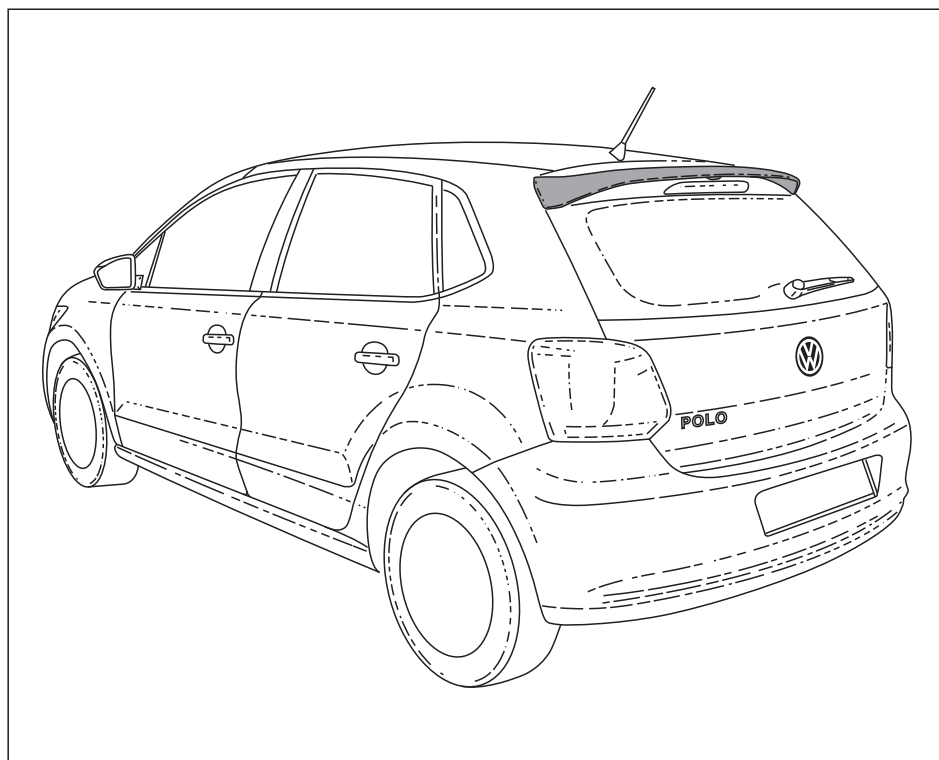
Dachkantenspoiler
Roof spoiler
Spoiler de haut de hayon
Spoiler per bordo tetto
Dakspoiler
Takspoiler
Spoiler de bordes de techo
Střešní spojler
ルーフスポイラー

Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
取り付け説明書

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo / Onderdeelnummer
Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu
パーツナンバー

POLO 09 >>

6R0 071 646 GRU



Änderung des Lieferumfanges
vorbehalten.

The right to modify specifications
is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche
al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang
voorbehouden.

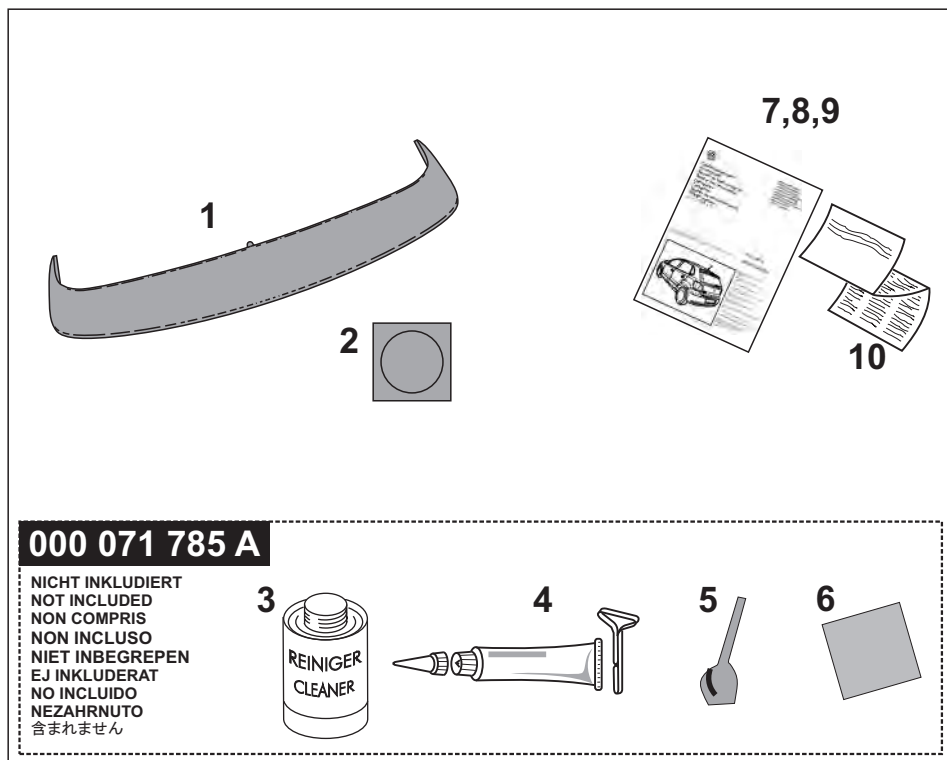
Ändringar av leveransomfattningen
förbehålles.

Se reservan las modificaciones del volumen
de suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

仕様書の内容の変更権利は留保されています。

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of
America, Inc. - Corporate Parts Div. -
Troy, MI 48007 - 3951
09/13



D

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Dachkantenspoiler	1
2	Lackschutzfolie	1
Klebe- und Reinigungsset		
3	Elch Reiniger	1
4	1 K-PU-Kleber 80 ml (Tube, Tülle, Ausdrückhilfe)	1
5	Spachtel	1
6	Schmirgelpapier	1
7	Klebeanleitung	1
8	Lackierspezifikation	1
9	Montageanleitung	1
10	Auszug aus der Typgenehmigung	1

GB

Item	Designation	Quantity
1	Roof spoiler	1
2	Paintwork protection sheet	1
Adhesive and cleaning kit		
3	Elch cleaner	1
4	1-component PU adhesive 80 ml (tube, nozzle, squeezer)	1
5	Spatula	1
6	Abrasive paper	1
7	Adhesive instructions	1
8	Painting specification	1
9	Fitting instructions	1
10	Extract from the type approval certificate	1

F

Pos.	Désignation	Nombre
1	Spoiler de haut de hayon	1
2	Film protecteur	1
Kit de collage et de nettoyage		
3	Nettoyant Elch	1
4	Colle PU 1C 80 ml (tube, douille, outil)	1
5	Spatule	1
6	Papier abrasif	1
7	Notice de collage	1
8	Instructions de peinture	1
9	Notice de montage	1
10	Extrait de l'homologation de type	1

I

Pos.	Denominazione	Q.tà.
1	Spoiler per bordo tetto	1
2	Pellicola protettiva	1
Set di incollaggio e pulizia		
3	Detergente Elch	1
4	Adesivo monocomponente poliuretano da 80 ml (Tubetto, beccuccio, spremitore)	1
5	Spatola	1
6	Carta abrasiva	1
7	Istruzioni di incollaggio	1
8	Specifica di verniciatura	1
9	Istruzioni di montaggio	1
10	Estratto dal certificato di omologazione	1

NL

Item	Benaming	Aantal
1	Dakspoiler	1
2	Lakbeschermfolie	1
Lijm- en reinigingsset		
3	Elch-reiniger	1
4	1 K-PU-lijm 80 ml (tube, doseertuit, knijper)	1
5	Spatel	1
6	Schuurpapier	1
7	Lijmvoorschrift	1
8	Spuitvoorschrift	1
9	Montagehandleiding	1
10	Uittreksel uit de typegoedkeuring	1

S

Pos.	Benämning	Antal
1	Takspoiler	1
2	Lackskyddsfolie	1
Klister- och rengöringssats		
3	Elch rengöringsmedel	1
4	1 K-PU-klister 80 ml (tub, pip, urtryckningshjälp)	1
5	Spackel	1
6	Slippapper	1
7	Klisteranvisning	1
8	Lackeringspecifikation	1
9	Monteringsanvisning	1
10	Utdrag ur typgodkännandet	1

E

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Spoiler de bordes de techo	1
2	Lámina protectora de la pintura	1
Juego de pegado y limpieza		
3	Producto limpiador Elch	1
4	Adhesivo de poliuretano de 1 componente, 80 ml (tubo, boquilla, dispositivo de ayuda para la extracción)	1
5	Espátula	1
6	Papel de lija	1
7	Instrucciones para el pegado	1
8	Especificación para el pintado	1
9	Instrucciones de montaje	1
10	Extracto de la autorización del modelo	1

CZ

Pol.	Název	Počet
1	Spojler střešních hran	1
2	folie pro ochranu laku	1
Sada k čištění a lepení		
3	Čistič Elch	1
4	Jednosložkové polyuretanové lepidlo 80 ml (tuba, trubička, pomůcka k vytlačení)	1
5	Štěrka	1
6	Smrkový papír	1
7	Návod k lepení	1
8	Specifikace k lakování	1
9	Montážní návod	1
10	Výtah z typového schválení	1

J

品目	名称	数量
1	ルーフスポイラー	1
2	保護フィルム	1
接着およびクリーニングセット		
3	エルヒ・クリーナー	1
4	ポリウレタン接着剤80ml (チューブ、注ぎ口、 接着剤押し出し補助器)	1
5	へら	1
6	サンドペーパー	1
7	接着説明書	1
8	塗装仕様書	1
9	取り付け説明書	1
10	塗装説明書	1

D

Bitte die Montageanleitung vor Beginn sorgfältig lesen.

Wir empfehlen die Montage in einer Fachwerkstatt durchführen zu lassen.

Empfehlung: Das Anbauteil ist passgenau gearbeitet und bereits grundiert. Trotzdem sollten Sie vor dem Lackieren einen Probeverbau gemäß dieser Montageanleitung vornehmen. Es wird empfohlen die Montage zu zweit durchzuführen.

Achtung: Die Klebeflächen dürfen nicht lackiert werden, diese müssen Lack und Lacknebel frei bleiben.

Achtung: Das Klebeset ist nicht inklusive. Es muss separat bestellt werden. gemäß Vorschrift der TÜV Bestimmungen und der ABE ist kein anderer Kleber zulässig. Das Klebeset besteht aus Reiniger, Haftvermittler und P1 Kleber und ist unter der Teilenummer **000 071 785 A** erhältlich.

I

Prima di iniziare il lavoro si prega di leggere attentamente le istruzioni di montaggio.

Raccomandiamo di far eseguire il montaggio in una officina specializzata.

Raccomandazione: Il componente di montaggio è un pezzo di alta precisione ed è già verniciato con uno strato di fondo. Nonostante ciò si raccomanda di eseguire **prima** della verniciatura finale un montaggio di prova seguendo le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio. Si consiglia di eseguire il montaggio in due persone.

Attenzione: le superfici da incollare non devono essere verniciate e vanno lasciate non verniciate e senza effetti nebbia provocati dalla verniciatura.

Attenzione: il set per incollaggio non è compreso e deve essere ordinato separatamente. Secondo le norme TÜV ed ABE non è ammessa nessun'altra colla. Il set per incollaggio è formato dal detergente, dall'adesivo e dalla colla P1 ed è disponibile con il numero del pezzo **000 071 785 A**.

E

Antes de comenzar, sírvase leer atentamente las instrucciones de montaje.

Les recomendamos efectuar el montaje en un taller especializado.

Recomendación: La pieza adosada está mecanizada con precisión de ajuste y ya está imprimada. A pesar de ello deberá realizar un montaje de prueba según estas instrucciones de montaje **antes** de efectuar el pintado. Se recomienda realizar el montaje con la ayuda de otra persona.

Atención: No deben ser pintadas las superficies adhesivas; éstas deben mantenerse libres de pintura y de niebla de la pintura.

Atención: No va incluido el set de adhesivo. Debe ser pedido por separado; conforme al reglamento de las normas del TÜV y de ABE, no está permitido otro adhesivo. El set de adhesivo consta del producto limpiador, del agente adherente y del adhesivo P1, y es obtenible bajo el número de pieza **000 071 785 A**.

GB

Please read fitting instructions thoroughly before commencing installation.

We recommend that fitting is carried out by a specialist workshop.

Recommendation: The body part is precision manufactured and pre-primed. However, trial fitting should still be carried out in accordance with these fitting instructions before painting. It is recommended that fitting is carried out by two people.

Note: The adhesive surfaces must not be painted, but must be kept clear of paint and paint spray.

Note: The adhesive set is not included. This must be ordered separately. According to TÜV and ABE regulations, no other type of adhesive is permitted. The adhesive set consists of a cleaner, bonding agent and P1 adhesive, and is available under part no. **000 071 785 A**.

NL

De montagehandleiding eerst zorgvuldig lezen!

Wij adviseren de montage door een vakgarage te laten uitvoeren.

Advies: Het montageonderdeel heeft de juiste pasvorm en is al gegrond. Niettemin raden wij aan **voor** het spuiten een montage-test volgens de montagehandleiding uit te voeren. Het is aanbevelenswaardig dat de montage door twee personen doorgevoerd wordt.

Opgelet: de kleefoppervlakken mogen niet gelakt worden, ze moeten vrij van lak en laknevel blijven.

Opgelet: de lijmset is niet inbegrepen. Deze moet afzonderlijk besteld worden. Conform voorschrift van de TÜV-bepalingen (vereniging voor APK-keuring) en de ABE is geen andere lijm toegestaan. De lijmset bestaat uit reiniger, bindmiddel en P1-lijm en is via het onderdeelnummer **000 071 785 A** verkrijgbaar.

CZ

Před začátkem si laskavě přečtěte montážní návod!

Doporučujeme nechat montáž provést v odborné dílně.

Doporučení: Montážní díl je lícovaný zpracovaný a už natřen základním nátěrem. Přesto byste měl **před** lakováním provést podle tohoto montážního návodu montáž na zkoušku. Doporučujeme provádět montáž ve dvou.

Pozor: Lepené plochy se nesmí lakovat, nesmí se na ně dostat lak a usadit stříkací mlha.

Pozor: Lepicí sada není součástí balení. Musí být objednána zvlášť. Podle předpisů a nařízení TÜV a ABE není použití jiného lepidla přípustné. Lepicí sada se skládá z čistícího prostředku, prostředku ke zvýšení přilnavosti a P1 lepidla. Je k objednání pod číslem dílu **000 071 785 A**.

F

Lire la notice de montage avant de commencer.

Nous recommandons de confier le montage à un professionnel.

Recommandation : La pièce est fabriquée aux bonnes cotes et déjà apprêtée. Nous vous recommandons toutefois d'effectuer un essai de pose suivant la présente notice de montage **avant** la peinture. Il est conseillé d'être à deux pour effectuer le montage.

Attention : les surfaces à encoller ne doivent pas être peintes. Elles doivent être exemptes de peinture et de primaire d'accrochage.

Attention : le kit de colle n'est pas inclus; il doit être commandé séparément. Conformément au règlement de l'organisme agréé de contrôle technique des normes de sécurité (TÜV) et au certificat ABE, aucune autre colle n'est autorisée. Le kit de colle est composé d'un dégraissant, d'un agent adhésif et de la colle P1. Ce kit est référencé sous le numéro **000 071 785 A**.

S

Var vänlig läs monteringsanvisningen noggrant innan du börjar.

Vi rekommenderar att du genomför monteringen i en fackverkstad.

Rekommendation: Tillbehörsdelen är exakt tillverkad och redan grundad. Trots detta bör du göra en provmontering enligt monteringsanvisningen **före** lackeringen. Vi rekommenderar att monteringen utförs av två personer.

Observera: Kontaktytorna får inte lackeras utan måste vara fria från lack och lackpartiklar.

Observera: Limsetet ingår ej utan måste beställas separat. Enligt TÜV- och ABE-föreskrifterna är inget annat lim tillåtet. Limsetet består av rengöringsmedel, bindemedel och P1-lim och kan beställas under artikelnummer **000 071 785 A**.

J

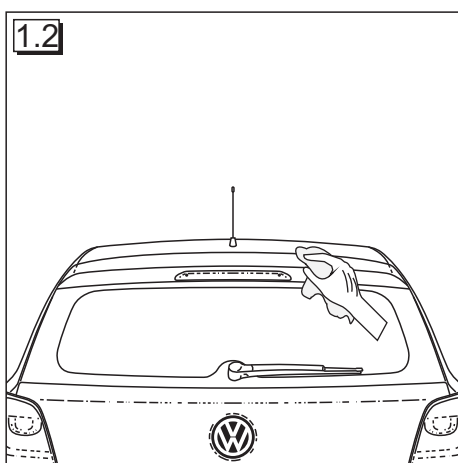
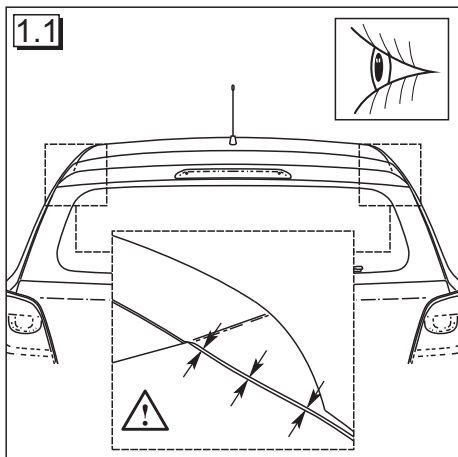
取り付けを開始する前に取り付け説明書をしっかりと読みください。

専門の修理工場に取り付けを行わせる事をお勧めいたします。

推奨：取り付け用のパーツは取り付け位置にぴったりと合うように既に加工されていますが、念のために、取り付け説明書に従って、塗装前に試験的な取り付けを行うことをお勧めいたします。取付に要する、推薦人数は二名です。

注意事項。接着面は決して塗装しません。塗料は飛沫も必ず避けて下さい。接着セットは納品範囲外で、別に注文する必要があります。TÜVドイツ技術監査協会規定規則ならびに車両型式

証明書では、他の接着剤は禁止されています。接着セットは洗剤と結合剤ならびにP1接着剤から成り、部品番号000 071 785 Aでお求めになれます。



D

Probeverbau des Dachkantenspoilers

1.1 **Achtung:** Auf korrekten Fugenverlauf (Spalt) ist zu achten! Wenn nötig Heckklappe nachjustieren. (siehe Werkstättenhandbuch)

1.2 Heckklappe im Anlagebereich des Dachkantenspoilers (1) gründlich reinigen.

F

Pose du spoiler de haut de hayon à titre d'essai

1.1 **Attention:** Veiller au tracé des jointures (écart)! Réajuster le hayon si nécessaire. (voir Manuel des garages)

1.2 Nettoyer soigneusement le hayon au niveau de la surface de contact du spoiler de haut de hayon (1).

NL

Montagetest van de dakspoiler

1.1 **Opgelet:** er dient op een correct verloop van de voegen (spleet) gelet te worden! Zo nodig, achterklep bijregelen (zie garagehandboek).

1.2 Achterklep ter plaatse van de dakspoiler (1) grondig schoonmaken.

E

Montaje de prueba del spoiler de bordes de techo

1.1 **Atención:** ¡Asegúrese del correcto trazado de las juntas (rendijas)! Si fuera necesario, reajuste el portón trasero. (véase manual de talleres)

1.2 Limpiar a fondo la tapa del maletero en la zona de contacto del spoiler de bordes de techo (1).

J

ルーフスポイラーの試験的取り付け

1.1 意：合わせ目（スリット部）にズレがないかを確認してください！必要な際は、ルーフスポイラーを調整します。（工場マニュアルを参照）

1.2 テールゲートのルーフスポイラー

(1)を取り付ける部分をきれいに拭きます。

GB

Trial fitting of roof spoiler

1.1 **Note:** Make sure the joint design (gap) is correct! Readjust the tailgate if necessary (see garage manual).

1.2 Thoroughly clean tailgate in application area of roof spoiler (1).

I

Montaggio di prova dello spoiler per bordo tetto

1.1 **Attenzione:** prestare attenzione alla corretta linea di giunzione (fessura)! Se necessario, regolare il portellone posteriore. (vedi manuale per officine)

1.2 Pulire con cura il portellone posteriore nella zona di appoggio dello spoiler per bordo tetto (1).

S

Provmontering av takspoiler

1.1 **Observera:** Se till att fogens förlopp (spalten) är korrekt! Justera bakluckan vid behov. (se verkstadshandboken)

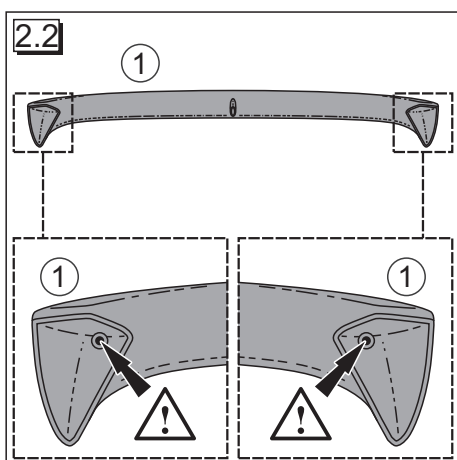
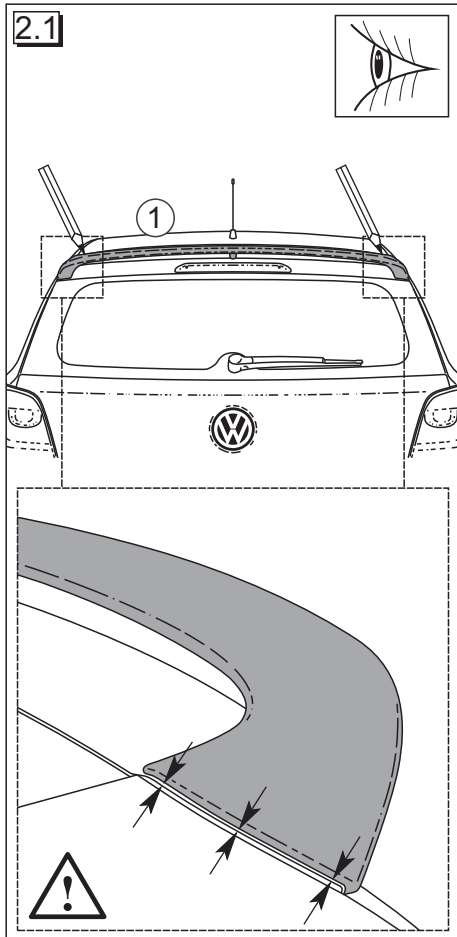
1.2 Rengör bakluckan grundligt i det område där takspoilern (1) ligger an.

CZ

Montáž spojleru střešních hran na zkoušku

1.1 **Pozor:** Zkontrolujte správný průběh drážky (mezery)! Pokud je to nutné, seřídte polohu víka zavazadlového prostoru (viz servisní příručka).

1.2 Zadní výklopné dveře v příložené oblasti spojleru střešních hran (1) důkladně vyčistěte.



D

- 2.1 Dachkantenspoiler (1) unlackiert anhalten, die Paßform überprüfen und Anlegepunkte mit geeignetem Mittel markieren.
Genauen Sitz der Markierung durch nochmaliges auflegen des Dachkantenspoilers (1) überprüfen. Danach Dachkantenspoiler (1) wieder abnehmen und nach Lackieranleitung (8) lackieren.
- 2.2 **ACHTUNG:** Die Einschäumutter dient ausschließlich für die Aufnahme zum Lackieren.

F

- 2.1 Mettre en place le spoiler de haut de hayon (1) non peint, vérifier si la forme est bien ajustée et marquer les points de contact avec un moyen approprié. Vérifier la marque en mettant une nouvelle fois en place le spoiler de haut de hayon (1). Retirer ensuite le spoiler de haut de hayon (1) et le peindre en suivant les instructions (8).
- 2.2 **ATTENTION :** l'écrou d'expansion sert uniquement à recevoir le vernissage.

NL

- 2.1 Dakspoiler (1) ongelakt op zijn plaats houden, de pasvorm controleren en draagvlak met een geschikt middel markeren.
Precieze plaats van de markering door nogmaals opleggen van de dakspoiler (1) controleren. Daarna achterspoiler (1) er weer afnemen en volgens spuitvoorschrift (7) spuiten.
- 2.2 **OPGELET:** De in te schuimen moer dient uitsluitend voor de opname voor het spuiten.

E

- 2.1 Sostener sin pintar el spoiler de bordes de techo (1), verificar la forma ajustada y marcar los puntos de contacto con un medio apropiado. Verificar el asiento exacto de la marca colocando de nuevo el spoiler de bordes de techo (1). Después, retirar de nuevo el spoiler de bordes de techo (1) y pintarlo según las instrucciones para el pintado.
- 2.2 **ATENCIÓN:** La tuerca de expansión sirve únicamente de soporte al pintar.

J

- 2.1 塗装を施していないルーフスポイラー (1) を適切な位置に置き、ぴったりと合うかどうかを確かめ、接合位置を適切な道具を使ってマーキングします。マーキングした接合位置でルーフスポイラー (1) がきちんとテールゲイトに合うかどうかをもう一度確かめます。この確認を終えた後、ルーフスポイラー (1) をおろし、塗装説明書 (8) に従って塗装します。
- 2.2 注意：泡のナットはペンキだけのレシートのために専ら意図されている。

GB

- 2.1 Bring unpainted roof spoiler (1) into position, check fit and mark contact points with suitable means.
Re-check exact position of markings by re-applying roof spoiler (1). Then remove roof spoiler (1) again and paint according to painting instructions (8).
- 2.2 **NOTE:** The foamed nuts are used exclusively to support the spoiler when painting.

I

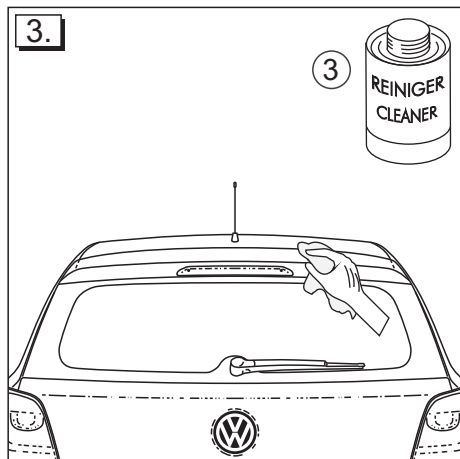
- 2.1 Tenere in posizione lo spoiler per bordo tetto (1) non verniciato, verificarne il perfetto accoppiamento e marcare i punti di appoggio con un idoneo strumento. Controllare l'esatta posizione della marcatura appoggiandovi nuovamente lo spoiler per bordo tetto (1). Poi staccare nuovamente lo spoiler per bordo tetto (1) e verniciarlo secondo le istruzioni riportate nella specifica di verniciatura (8).
- 2.2 **ATTENZIONE:** Il dado in materiale espanso serve esclusivamente da supporto durante la verniciatura.

S

- 2.1 Håll emot den olackerade takspoilern (1), kontrollera passformen och markera anliggningspunkterna på lämpligt sätt.
Kontrollera att markeringen gjorts exakt genom att lägga an takspoilern (1) ännu en gång. Demontera sedan takspoilern (1) på nytt och lackera den enligt lackeringsanvisningen (7).
- 2.2 **OBSERVERA:** Muttern tjänar uteslutande till för upptagningen till lackeringen.

CZ

- 2.1 Nenalakovaný spojler střešních hran (1) přidržíte, licující tvar přezkoušejte a příložné body označte vhodným prostředkem.
Přesnou polohu označení přezkoušejte opětným položením spojleru střešních hran (1). Pak spojler střešních hran (1) znovu odejměte a nalakujte jej podle návodu k lakování (8).
- 2.2 **POZOR:** Zapěňovací matice slouží výhradně pro uchycení při lakování.



D

Montage des Dachkantenspoilers

3. Heckklappe im Anlagebereich des Dachkantenspoilers (1) mit Reiniger (3) nochmals gründlich reinigen.

F

Montage du spoiler de haut de hayon

3. Nettoyer une nouvelle fois soigneusement le hayon au niveau de la surface de contact du spoiler de haut de hayon (1) avec le produit de nettoyage (3).

NL

Montage van de dakspoiler

3. Achterklep ter plaatse van de dakspoiler (1) met reiniger (3) nogmaals grondig schoonmaken.

E

Montaje del spoiler de bordes de techo

3. Limpiar de nuevo a fondo la tapa del maletero en la zona de contacto del spoiler de bordes de techo (1) con producto limpiador (3).

J

ルーフスポイラーの取り付け

3. テールゲートのルーフスポイラー (1) を取り付ける部分をもう一度クリーナー (3) を使って念入りに清掃します。

GB

Fitting roof spoiler

3. Thoroughly clean tailgate in application area of roof spoiler (1) once more with cleaner (3).

I

Montaggio dello spoiler per bordo tetto

3. Pulire con cura ancora una volta il portellone posteriore nella zona di appoggio dello spoiler per bordo tetto (1) usando il detergente (3).

S

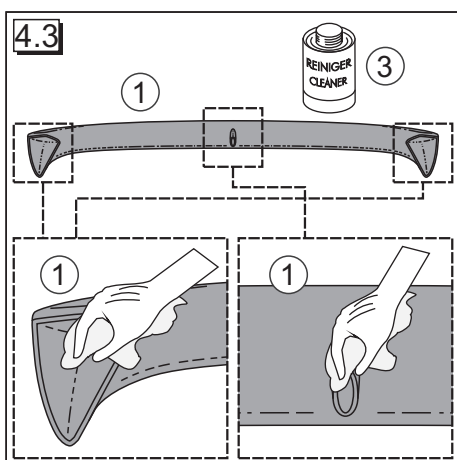
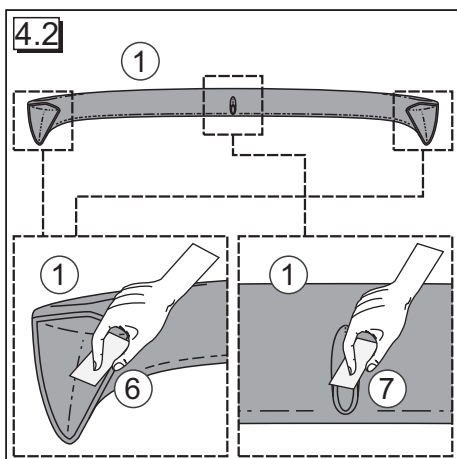
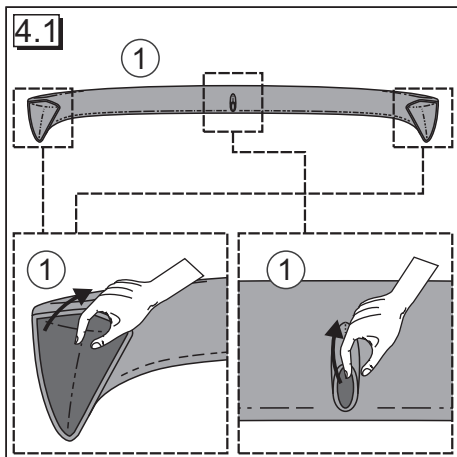
Montering av takspoiler

3. Rengör bakluckan grundligt på nytt med bifogat rengöringsmedel (3) i det område där takspoilern (1) ligger an.

CZ

Montáž spojleru střešních hran

3. Zadní výklopné dveře v příložené oblasti spojleru střešních hran (1) ještě jednou vyčistěte čističem (3).



D

4.1 Abdeckband entfernen.

4.2 Mit Schmirgelpapier (6) den Dachkantenspoiler (1) im Klebebereich anschleifen und Lackreste sorgfältig entfernen.

4.3 Anschließend mit Reiniger (3) die Klebefläche gründlich reinigen.
Achtung: Klebeanleitung (7) bitte genau beachten!

F

4.1 Retirer le ruban de couverture.

4.2 Gratter la surface de collage du spoiler de haut de hayon (1) avec le papier abrasif (6) et éliminer soigneusement les restes de peinture.

4.3 Nettoyer ensuite soigneusement la surface de collage avec le produit de nettoyage (3).
Attention: Bien observer la notice de collage (7)!

NL

4.1 Afdekband verwijderen.

4.2 Met schuurpapier (6) de dakspoiler (1) ter plaatse van de verlijming licht schuren en lakresten zorgvuldig verwijderen.

4.3 Daarna het lijmooppervlak met reiniger (3) grondig schoonmaken.
Let op: Lijmvoorschrift (7) precies volgen!

E

4.1 Quite la cinta protectora.

4.2 Con el papel de lija (6) lijar la zona de pegado del spoiler de bordes de techo (1) y eliminar con cuidado los restos de pintura.

4.3 A continuación, limpiar a fondo la superficie de pegado con el producto limpiador (3).
Atención: ¡Sírvese observar exactamente las instrucciones de pegado (7)!

J

4.1 補填用テープを除去。

4.2 サンドペーパー (6) でルーフスポイラー (1) の接着表面を削り、塗装カスをきちんと取り除きます。

4.3 クリーナー (3) で接着表面の汚れをしっかりと取ります。
注意：接着説明書 (7) に書かれている事をしっかりと守ってください。

GB

4.1 Remove covering tape.

4.2 Roughen roof spoiler (1) in adhesion area with abrasive paper (6) and thoroughly remove any paint residue.

4.3 Then thoroughly clean adhesion area with cleaner (3).
Attention: Please follow adhesive instructions (7) exactly.

I

4.1 Rimuovere il nastro di protezione.

4.2 Irruvidire con la carta abrasiva (6) lo spoiler per bordo tetto (1) nella zona di incollaggio, rimuovendo con cura i residui di vernice.

4.3 Successivamente pulire a fondo la superficie di incollaggio con il detergente (3).
Attenzione: Osservare scrupolosamente le istruzioni di incollaggio (7)!

S

4.1 Ta bort täckbandet.

4.2 Slipa takspoilern (1) i klisterzonen med slippapper (6) och avlägsna noggrant alla lackrester.

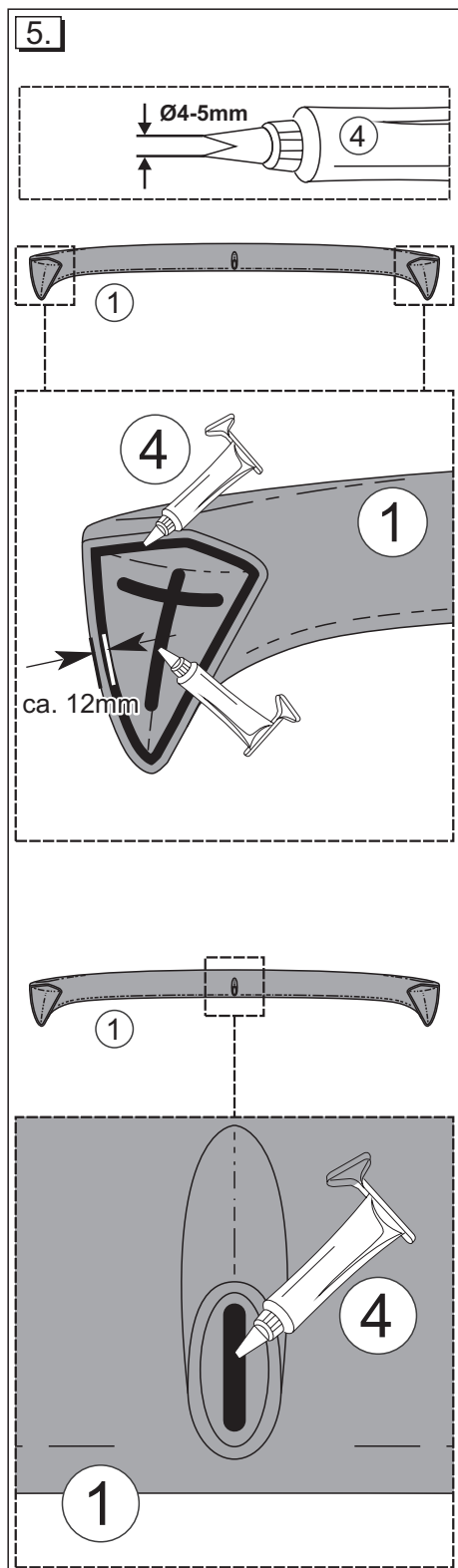
4.3 Rengör sedan klisterytan grundligt med rengöringsmedlet (3).
Observera: Var vänlig följ klisteranvisningen (7) exakt!

CZ

4.1 Odstraňte krycí pásku.

4.2 Smirkovým papírem (6) spojler střešních hran (1) v lepicí oblasti přibrušte a zbytky laku pečlivě odstraňte.

4.3 Pak cisticem (3) lepicí oblast důkladně vycistete.
Pozor: Dbejte laskavě na návod k lepení (7) v lepicí sadě!



D

5. Kleber (4) in einer gleichmäßigen Raufe von ca. 5 mm Durchmesser wie in der Skizze dargestellt auftragen.

Achtung: Klebeanleitung (7) bitte genau beachten!

F

5. Appliquer la colle (4) dans une lèvre régulière d'env. 5 mm de diamètre, comme indiqué sur le schéma.

Attention: Bien observer la notice de collage (7)!

NL

5. Lijm (4) in een gelijkmatige rups van ca. 5 mm doorsnede aanbrengen zoals in de schets aangegeven.

Let op: Lijmvoorschrift (7) precies volgen!

E

5. Aplíquese el adhesivo (4) en un cordón uniforme de unos 5 mm de diámetro como se muestra en el esquema.

Atención: ¡Sírvese observar exactamente las instrucciones de pegado (7)!

J

5. 図に示すように5mmの直径のビードの接着剤(4)を加える。

注意：接着説明書(7)に書かれている事をしっかりと守ってください。

GB

5. Apply an even bead of adhesive (4) (approx. 5 mm in diameter) as illustrated in the diagram.

Attention: Please follow adhesive instructions (7) exactly.

I

5. Applicare l'adesivo (4) in un cordone uniforme di circa 5 mm di diametro come illustrato nel disegno.

Attenzione: Osservare scrupolosamente le istruzioni di incollaggio (7)!

S

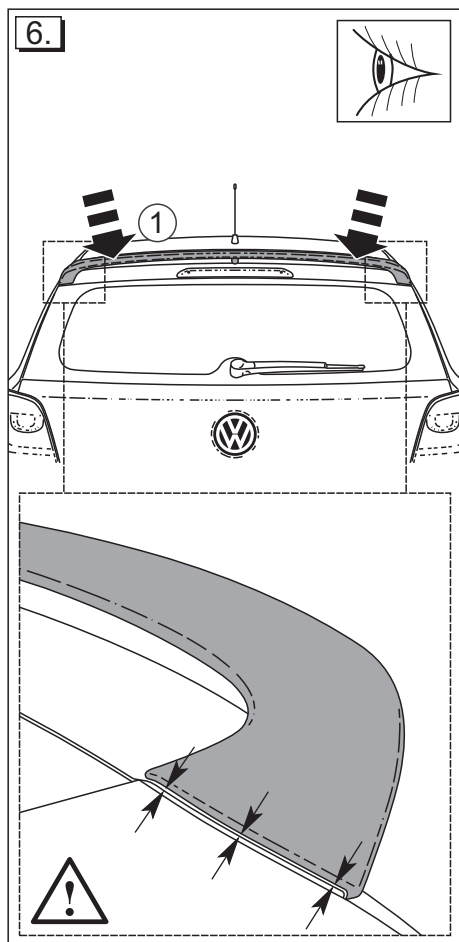
5. Stryk på en jämn sträng lim (4), ca 5 mm i diameter, som på bilden.

Observera: Var vänlig följ klisteranvisningen (7) exakt!

CZ

5. Naneste lepidlo (4) v rovnoměrném proužku o průměru cca 5 mm tak, jak je zobrazeno na obrázku.

Pozor: Dbejte laskavě na návod k lepení (7) v lepicí sadě!



D

6. Dachkantenspoiler (1) gemäß Markierungen auf die Heckklappe auflegen, ausrichten und andrücken.

F

6. Mettre en place le spoiler de haut de hayon (1) suivant les marques, le positionner et le presser.

NL

6. Dakspoiler (1) volgens de markeringen op de achterklep plaatsen, richten en aandrukken.

E

6. Colocar el spoiler de bordes de techo (1) según las marcas sobre la tapa del maletero, alinearlos y presionarlos.

J

6. ルーフスポイラー(1)をマーキングに合わせて置き、位置を整え、押し付けます。

GB

6. Position roof spoiler (1) on tailgate according to markings, align and press into place.

I

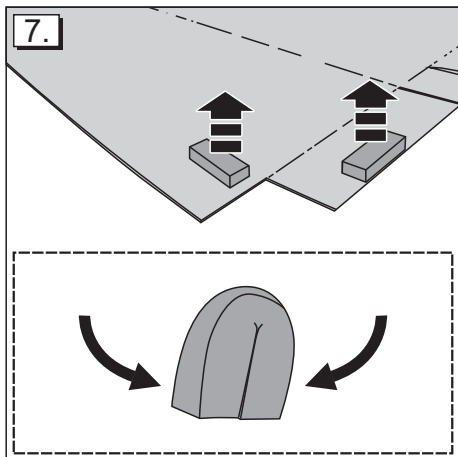
6. Posizionare lo spoiler per bordo tetto (1) sul portellone posteriore secondo la marcatura, allinearlo e tenerlo premuto.

S

6. Lägg takspoilern (1) på bakluckan enligt markeringerna, rikta in och tryck fast den.

CZ

6. Spoiler střešních hran (1) položte podle označení na zadní výklopné dveře, seřídte a přitlačte.

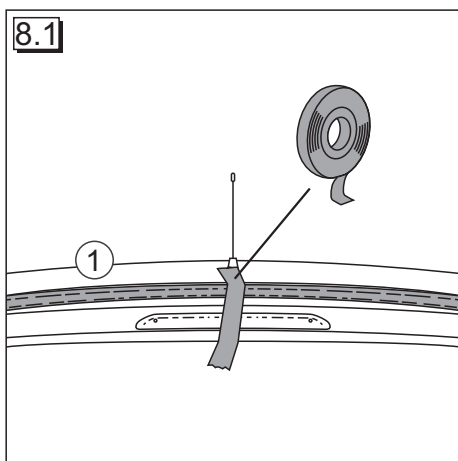


D

7. Entfernen Sie 2 Stück Schaumstoffklötze des Verpackungsmaterials und falten sie beide Schaumstoffklötze wie in der Skizze dargestellt zusammen.
- 8.1 Dachkantenspoiler (1) im mittleren Bereich mit Klebeband fixieren.
- 8.2 Dachkantenspoiler (1) mit Klebeband und Schaumstoffklotz wie in der Skizze dargestellt zusätzlich andrücken und fixieren.

Achtung: Klebeanleitung (7) bitte genau beachten!

Achtung: Austretende Klebereste mit Spachtel (5) und Reiniger (3) sofort entfernen!

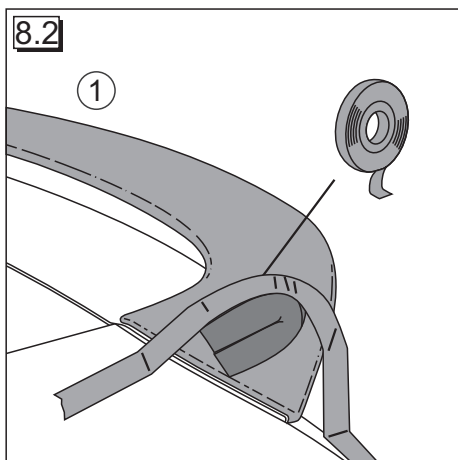


F

7. Retirez 2 blocs en mousse du matériau d'emballage et repliez les deux blocs de mousse comme indiqué sur le schéma.
- 8.1 Fixer le becquet de bordure de toit (1) au niveau du milieu, à l'aide de l'adhésif.
- 8.2 Appliquer et fixer le becquet de bordure de toit (1) à l'aide de l'adhésif et du bloc de mousse, comme indiqué sur le schéma.

Attention : Bien observer la notice de collage (7)!

Attention : enlever immédiatement les coulures éventuelles de colle à l'aide de la spatule (5) et du dégraissant (3) !



NL

7. Verwijder 2 schuimstof blokjes van het verpakkingsmateriaal en vouw beide samen zoals in de schets aangegeven.
- 8.1 Dakspoiler (1) in het middelste gedeelte met plakband fixeren.
- 8.2 Dakspoiler (1) met plakband en schuimstof blokje zoals in de schets aangegeven nogmaals goed vastdrukken en fixeren.

Let op: Lijmvoorschrift (7) precies volgen!

Opgelet: vrijkomende kleefresten met spatel (5) en reiniger (3) onmiddellijk verwijderen!

GB

7. Remove 2 foam pads from the packaging material and fold the pads together as illustrated in the diagram.
- 8.1 Secure the roof spoiler (1) at its centre by applying adhesive tape.
- 8.2 Press and fix the roof spoiler (1) in place using the adhesive tape and foam pad as illustrated in the diagram.

Attention: Please follow adhesive instructions (7) exactly.

Note: Remove any escaping adhesive remains immediately using the spatula (5) and cleaner (3)!

I

7. Rimuovere 2 blocchi di materiale espanso dal materiale di imballaggio e piegarli come illustrato nel disegno.
- 8.1 Fissare al centro lo spoiler per bordo tetto (1) con il nastro adesivo.
- 8.2 Premere e fissare ulteriormente lo spoiler per bordo tetto (1) con il nastro adesivo e il blocco di materiale espanso come illustrato nel disegno.

Attenzione: Osservare scrupolosamente le istruzioni di incollaggio (7)!

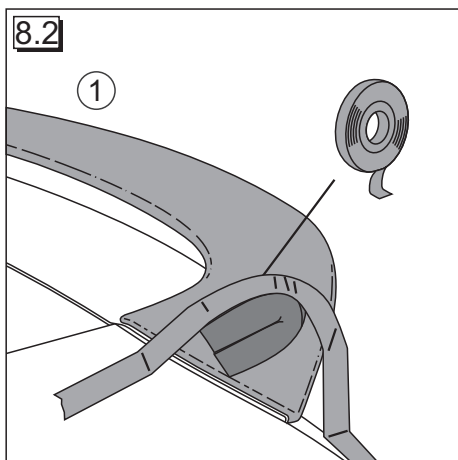
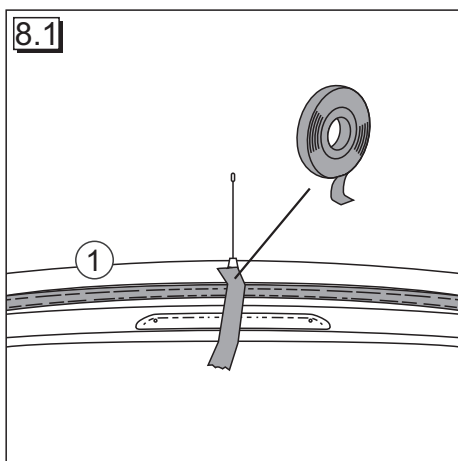
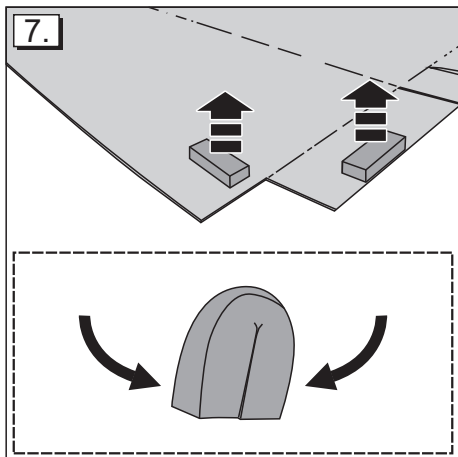
Attenzione: rimuovere immediatamente i residui di colla fuoriusciti con la spatola (5) e il detergente (3)!

S

7. Ta bort 2 stycken skumgummiklossar av förpackningsmaterialet och vik ihop båda klossarna som på bilden.
- 8.1 Fixera takspoilern (1) ungefär i mitten med klisterband.
- 8.2 Tryck dessutom till och fixera takspoilern (1) med klisterband och skumgummikloss som på bilden.

Observera: Var vänlig följ klisteranvisningen (7) exakt!

Observera: Avlägsna omedelbart limrester med spatel (5) och rengöringsmedel (3)!



E

7. Retírense 2 bloques de plástico celular del material de embalaje y pliéguense ambos bloques como se muestra en el esquema.
- 8.1 Fijese el spoiler del borde del techo (1) en su zona central con cinta adhesiva.
- 8.2 Presiónese y fíjese el spoiler del borde del techo (1) con la cinta adhesiva y el bloque de espuma celular como se muestra en el esquema.

Atención: ¡Sírvasse observar exactamente las instrucciones de pegado (7)!

Atención: ¡Alejar inmediatamente los residuos de adhesivo restantes con la espátula (5) y el producto limpiador (3)!

J

7. 包装材のフォーム・ブロックの2個を取り、図に示すように両方のフォーム・ブロックを一緒に折り畳む。
- 8.1 中部に屋根端のスポイラー（1）を粘着テープで付固定する。
- 8.2 図に示すように屋根端のスポイラー（1）を粘着テープやフォーム・ブロックで固定する。

注意：接着説明書（7）に書かれている事をしっかりと守ってください。

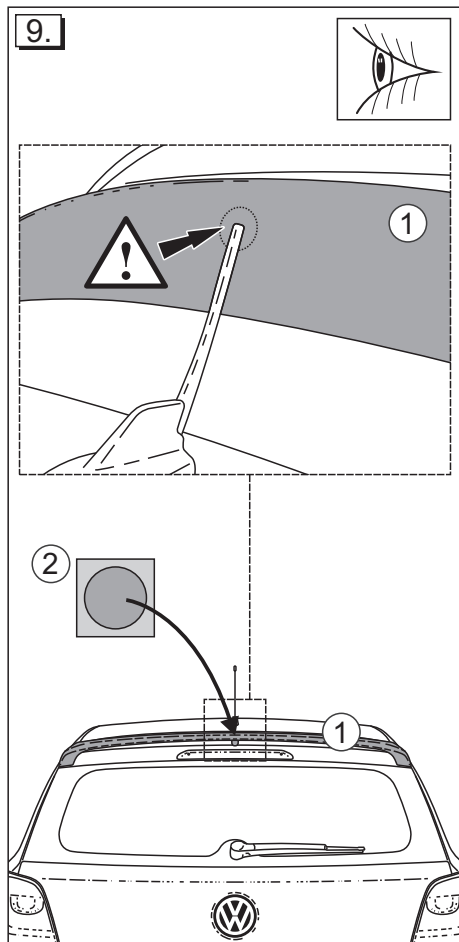
注意事項。染み出た接着剤の残りは、金べら(5)ならびに洗剤(3)でただちに除去する事。

CZ

7. Odstraňte 2 špalíky z pěnového obalového materiálu a složte oba pěnové špalíky tak, jak je znázorněno na obrázku.
- 8.1 Spoiler střešních hran (1) upevněte ve střední části lepicí páskou.
- 8.2 Spoiler střešních hran (1) s lepicí páskou a špalík navíc přitlačte a zafixujte tak, jak je znázorněno na obrázku.

Pozor: Přesně dbejte na návod k lepení (7)!

Pozor: Okamžitě odstraňte vyteklé zbytky lepidla špachtlí (5) ač čistícím prostředkem (3)!



D

9. **Achtung:** Durch vorsichtiges Öffnen der Heckklappe die korrekte Position für die Lackschutzfolie (2) im Bereich der Dachantenne ermitteln und anschließend Lackschutzfolie (2) auf den Dachkantenspoiler (1) aufkleben.

F

9. **Attention:** en ouvrant le hayon avec précaution, déterminer la position appropriée du film protecteur (2) au niveau de l'antenne de toit et coller ensuite le film protecteur (2) sur le spoiler (1) de haut de hayon.

NL

9. **Attentie:** door het voorzichtig openen van de achterklep de correcte positie voor de lakbeschermingsfolie (2) in de omgeving van de dakantenne bepalen en vervolgens lakbeschermingsfolie (2) op de dakspoiler (1) vastplakken.

E

9. **Atención:** Abriendo cuidadosamente el portón trasero, determinar la posición correcta para la lámina protectora de la pintura (2) en la zona de la antena de techo y a continuación pegar la lámina protectora de la pintura (2) sobre el spoiler de bordes de techo (1).

J

9. 注意：テールゲートを気を付けて開け、ルーフのアンテナ付近にあるニス保護膜 (2) の正しい位置を確認してください。それからルーフの端のスポイラー (1) 上にあるニス保護膜 (2) をかぶせてください。

GB

9. **Caution:** Carefully open the tailgate to find the correct position for the paint protection film (2) in way of the roof antenna. After having identified the correct position, affix the paint protection film (2) onto the roof edge spoiler (1).

I

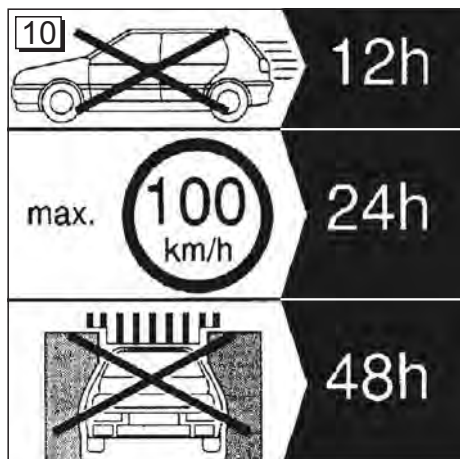
9. **Attenzione:** Individuare la corretta posizione per la pellicola protettiva (2) nella zona dell'antenna sul tetto aprendo con cautela il portellone posteriore, in seguito incollare la pellicola protettiva (2) sullo spoiler per bordo tetto (1).

S

9. **Observera:** Den korrekta positionen för lackskyddsfolien (2) i området kring takantennen tas fram genom att försiktigt öppna bakluckan och därefter fästa lackskyddsfolien (2) på takspoiler (1).

CZ

9. **Pozor!** Opatrným otevřením zadních výklopných dveří zjistíte správnou polohu fólie pro ochranu laku (2) v oblasti střešní antény, a potom přilepte fólii pro ochranu laku (2) na spojler střešních hran (1).



D

10. Achtung:

- Das Klebeband erst nach ca. 12 Stunden entfernen!
- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung des Anbauteiles erfolgen!
- 48 Stunden nicht waschen!

GB

10. Attention:

- Do not remove adhesive tape until after approx. 12 hours.
- No mechanical load may be applied to body part for 24 hours.
- Do not wash for 48 hours.

F

10. Attention:

- Attendre env. 12 heures avant de retirer le ruban adhésif!
- La pièce ne doit subir aucune contrainte mécanique pendant 24 heures!
- Ne pas laver avant 48 heures!

I

10. Attenzione:

- Rimuovere il nastro adesivo solo dopo ca. 12 ore!
- Per 24 ore non sottoporre il componente di montaggio ad alcuna sollecitazione meccanica!
- Non lavare per 48 ore!

NL

10. Let op:

- Het plakband pas na ca. 12 uur verwijderen!
- Gedurende 24 uur mag het montageonderdeel mechanisch niet worden belast!
- 48 uur niet wassen!

S

10. Observera:

- Avlägsna klisterremsan först efter ca 12 timmar!
- Under de närmaste 24 timmarna får tillbehörsdelen inte belastas mekaniskt!
- Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

E

10. Atención:

- ¡Retirar la cinta adhesiva sólo después de transcurridas unas 12 horas!
- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna sollicitación a la pieza adosada!
- ¡No lavar en 48 horas!

CZ

10. Pozor:

- Lepicí pásku odstraňte teprve po cca. 12 hodinách!
- 24 hodiny nesmí nastat mechanické namáhání montážního dílu!
- 48 hodin nemýt!

J

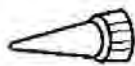
10. 注意事項:

- 約12時間経過する前に粘着テープをはがさないでください!
- 取り付け後、24時間以内に取り付け部分に荷重をかけないでください!
- 取り付け後、48時間以内に車を洗浄しないでください!

000 071 785 A



1



2



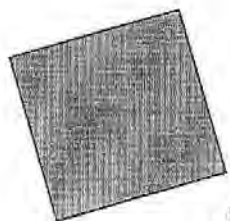
3



4

NIHT INKLUDIERT
NOT INCLUDED
NON COMPRI
NON INCLUSO
NIET INBEGREPEN
EJ INKLUDERAT
NO INCLUIDO
NEZAHRNUTO

含まれません



6

5

**D****Elch-Klebe- und Reinigungs-
set****Stückliste:**

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Elch-1K-PU-Kleber 40/80 ml	1
2	Tülle	1
3	Ausdrückhilfe	1
4	Spachtel	1
5	Elch-Reiniger	1
6	Schmirgelpapier	1

GB**Elch adhesive and
cleaning kit****Parts list**

Item	Designation	Quantity
1	Elch 1-component PU adhesive 40/80 ml	1
2	Nozzle	1
3	Squeezer	1
4	Spatula	1
5	Elch cleaner	1
6	Abrasive paper	1

F**Kit de collage et de
nettoyage Elch****Liste des pièces:**

Pos.	Désignation	Nombre
1	Colle PU 1 C 40/80 ml	1
2	Douille	1
3	Outil	1
4	Spatule	1
5	Nettoyant Elch	1
6	Papier abrasif	1

I**Set di incollaggio e pulizia
Elch****Lista pezzi:**

Pos.	Denominazione	Q.tà.
1	Colla poliuretanica a 1	1
2	Beccuccio	1
3	Spremitore	1
4	Spatola	1
5	Detergente Elch	1
6	Carta abrasiva	1

NL**Elch lijm- en reinigingsset****Stuklijst:**

Item	Benaming	Aantal
1	Elch-1K-PU-lijm 40/80 ml	1
2	Doseertuit	1
3	Knijper	1
4	Spatel	1
5	Elch-reiniger	1
6	Schuurpapier	1

S**Elch Klister- och
rengöringssats****Stycklista:**

Pos.	Benämning	Antal
1	Elch-1K-PU-lim 40/80 ml	1
2	Pip	1
3	Urtryckningshjälp	1
4	Spackel	1
5	Elch - rengöringsmedel	1
6	Slippapper	1

E**Juego de pegado y
limpieza Elch****Lista de piezas:**

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Adhesivo de poliuretano de 1 componente, 40/80 ml	1
2	Boquilla	1
3	Dispositivo de ayuda para la extracción	1
4	Espátula	1
5	Producto limpiador Elch	1
6	Papel de lija	1

CZ**Elch Sada k lepení a čištění****Kusovník:**

Pol.	Název	Počet
1	Elch jednosložkové polyuretanové lepidlo 40/80 ml	1
2	Trubička	1
3	Pomůcka k vytlačení	1
4	Stěrka	1
5	Čistič Elch	1
6	Smrkový papír	1

J**エルク接着・クリーニング
セット****パーツリスト**

品目	名称	数量
1	エルク 1K-PU接着剤 40/80 ml	1
2	ソケット	1
3	押し出し具	1
4	ヘラ	1
5	エルククリーナー	1
6	エメリー紙	1

D

Bitte vor Beginn sorgfältig lesen!

**Verarbeitungsanleitung für
ELCH-Technik P1 Kleber**

Geeignet für Anbauteile aus:

- PUR
- PUR-RIM
- PU-Hartintegralschaum
- ABS *

1. Alle Klebeflächen müssen trocken, schmutz-, staub- und fettfrei sein.
2. Anbauteil in Endposition am Fahrzeug mit geeignetem Mittel (Filzstift, etc.) markieren.
3. Klebeflächen des Anbauteiles mittels Schmirgelpapier (6) lackfrei schleifen und gut aufrauen. (Lackreste entfernen!!!)
4. Klebeflächen mit Elch-Reiniger (5) säubern.
5. Elch-Keber (1) auftragen, Anbauteil in Endposition andrücken und fixieren.

Wichtig: Der gesamte Montagevorgang muss innerhalb von 45 Minuten abgeschlossen sein.

6. Ausgetretenen Elch-Kleber (1) mittels Kunststoffspatel (4) und Elch-Reiniger (5) entfernen.

* Bei Anbauteilen aus ABS sind die Klebeflächen nach dem Reinigen mit Haftvermittler (Elch-Primer (7)) sorgfältig einzustreichen. Verunreinigungen sofort mit Elch-Reiniger (5) entfernen. Trockenzeit des Haftvermittler mind. 30 Min max. 3 Std.

Achtung:

- Fixierung erst nach ca. 12 Stunden entfernen!
- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung erfolgen!
- 48 Stunden nicht waschen!

GB

Please read thoroughly before commencing!

**Processing instructions for
ELCH technology P1 adhesive**

Suitable for body parts made of:

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard Integral foam
- ABS *

1. All adhesion surfaces must be dry, and free of dirt, dust and grease.
2. Mark final position of body part on vehicle using suitable means (felt tip, etc.).
3. Remove paint on and thoroughly roughen adhesion surfaces of body part using abrasive paper (6). (remove paint residue!!!)
4. Clean adhesion area with Elch cleaner (5).
5. Apply Elch adhesive (1), press body part into final position and secure in place.

Important: The entire fitting procedure must be completed within 45 minutes.

6. Remove any escaping Elch adhesive (1) using plastic spatula (4) and Elch cleaner (5).

* On body parts made of ABS, carefully apply adhesion activator (Elch-Primer (7)) to adhesion surfaces after cleaning. Immediately remove any contamination using Elch cleaner (5). Drying time of adhesion activator, minimum 30 min., maximum 3 hours

Attention:

- Do not remove securing means until after approx. 12 hours!
- No mechanical load may be applied for 24 hours!
- Do not wash for 48 hours.

F

A lire attentivement avant de commencer !

**Instructions d'utilisation de la
colle P1 ELCH**

Convient pour les pièces en :

- PUR
- PUR-RIM
- mousse de PU rigide
- ABS *

1. Toutes les surfaces de collage doivent être propres, dépolissées et dégraissées.
2. Marquer la position définitive de la pièce sur le véhicule avec un moyen approprié (crayon feutre, etc.).
3. Eliminer la peinture sur les surfaces de collage de la pièce à l'aide du papier abrasif (6) et gratter pour les rendre bien rugueuses. (Enlever les restes de peinture !!!)
4. Nettoyer les surfaces de collage avec le nettoyant Elch (5).
5. Appliquer la colle Elch (1), presser la pièce en position et la fixer.

Important : La pose doit être entièrement terminée dans un laps de temps de 45 minutes.

6. Eliminer la colle Elch (1) qui s'échappe avec la spatule en plastique (4) et le nettoyant Elch (5).

* Dans le cas des pièces en ABS, enduire soigneusement les surfaces de collage d'agent adhésif (primer Elch (7)) après le nettoyage. Eliminer immédiatement les salissures avec le nettoyant Elch (5). Temps de séchage de l'agent adhésif mini. 30 minutes maxi. 3 heures.

Attention :

- Attendre environ 12 heures avant d'enlever la fixation !
- Eviter toute contrainte mécanique pendant 24 heures !
- Ne pas laver avant 48 heures !

I**Da leggere attentamente prima di iniziare a lavorare!****Istruzioni di lavorazione per il collante tecnico ad 1 componente Elch****Idoneo per componenti nei seguenti materiali:**

- PUR
- PUR-RIM
- Poliuretano espanso integrale rigido
- ABS *

1. Tutte le superfici di incollaggio devono essere asciutte e libere da sporco, polvere o grasso.
2. Marcare sul veicolo con un idoneo strumento (pennarello ecc.) la posizione del componente da montare.
3. Togliere la vernice dalle superfici di incollaggio del componente da montare (6) e irruvidirle bene. (rimuovere i residui di vernice!!!)
4. Pulire le superfici di incollaggio con il detergente Elch (5).
5. Applicare il collante Elch (1), premere il componente nella sua posizione finale e fissarlo in tale posizione.

Importante: L'intera procedura di montaggio deve essere terminata entro 45 minuti.

6. I residui di collante Elch (1) fuoriusciti possono essere rimossi con la spatola di plastica (4) e il detergente Elch (5).

* Nel caso di componenti in ABS le superfici di incollaggio, dopo la loro pulizia, devono essere cosparse con cura con del primer Elch (7). Rimuovere immediatamente i residui di primer con il detergente Elch (5). Il tempo di essiccazione del primer è di almeno 30 minuti e al massimo di 3 ore.

Attenzione:

- Togliere il fissaggio solamente dopo ca. 12 ore!
- Per 24 ore non esercitare sollecitazioni meccaniche!
- Non lavare per 48 ore!

NL**Voor begin zorgvuldig lezen!****Verwerkingsinstructie voor ELCH-Technik P1 lijm****Geschikt voor montageonderdelen van:**

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integraalschuim
- ABS *

1. Alle lijmvlakken moeten droog en vrij van vuil, stof en vet zijn.
2. Montageonderdeel in definitieve positie op de auto met een geschikt middel (viltstift, etc.) markeren.
3. Lijmvlakken van het montageonderdeel met schuurpapier (6) lakvrij schuren en goed opruwen. (Lakresten verwijderen!!!)
4. Lijmvlakken met Elch-reiniger (5) schoonmaken.
5. Elch-lijm (1) opbrengen, montageonderdeel in definitieve positie aandrukken en fixeren.

Belangrijk: Het gehele montageproces moet binnen 45 minuten zijn voltooid.

6. Uitgetreden Elch-lijm (1) met de kunststof spatel (4) en Elch-reiniger (5) verwijderen.

* Bij montageonderdelen van ABS moeten de lijmvlakken na het schoonmaken zorgvuldig met het hechtmiddel (Elch-Primer (7)) worden ingestreken. Verontreinigingen onmiddellijk met Elch-reiniger (5) verwijderen. Droogtijd van het hechtmiddel minstens 30 min, max. 3 uur.

Let op:

- Fixatie pas na ca. 12 uur verwijderen!
- Gedurende 24 uur mag geen mechanische belasting plaatsvinden!
- 48 uur niet wassen!

S**Var vänlig läs noggrant innan arbetet påbörjas!****Användningsanvisning för ELCH-Technik P1 lim****Lämpligt för monteringsdetaljer av:**

- PUR
- PUR-RIM
- PU-hårdintegralskum
- ABS *

1. Alla limytor måste vara torra och fria från smuts, damm och fett.
2. Markera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position på fordonet med lämpligt hjälpmedel (tuschpenna, etc.).
3. Slipa bort all lack och rugga upp monteringsdetaljens limytor rejält med slippappret (6). (Avlägsna lackrester!!!)
4. Rengör limytorna med Elch-rengöringsmedel (5).
5. Applicera Elch-limet (1), tryck fast och fixera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position.

Viktigt: Hela monteringsprocessen måste vara avslutad inom 45 minuter.

6. Avlägsna utpressat Elch-lim (1) med plastspackeln (4) och Elch-rengöringsmedel (5).

Vid monteringsdetaljer av ABS ska limytorna bestrykas noggrant med limprimern (Elch-primer (7)) efter rengöringen. Avlägsna smuts omedelbart med Elch-rengöringsmedel (5). Primerns torktid: min. 30 minuter, max. 3 timmar.

Observera:

- Avlägsna fixeringen först efter ca 12 timmar!
- Under de närmaste 24 timmarna får delen inte belastas mekaniskt!
- Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

E**¡Sírvese leer atentamente antes de comenzar!**

Instrucción para la aplicación del adhesivo P1 de técnica ELCH

Apropiado para piezas adosadas de:

- PUR
- PUR-RIM
- plástico celular con película integral dura de poliuretano
- ABS *

1. Todas las superficies de pegado han de estar secas, exentas de suciedad, polvo y grasa.
2. Marcar la posición adosada en su posición final en vehículo con un medio apropiado (rotulador, etc.).
3. Esmerilar las superficies de pegado de la pieza adosada mediante papel de lija (6) hasta dejarlas sin pintura y rascarlas bien.
(¡Eliminar los restos de pintura!)
4. Limpiar las superficies de pegado con producto limpiador Elch (5).
5. Aplicar adhesivo Elch (1), presionar la pieza adosada en su posición final y fijarla.

Importante: El proceso de montaje completo ha de estar concluido en un intervalo de 45 minutos.

6. Eliminar el adhesivo Elch (1) que salga mediante una espátula de plástico (4) y el producto limpiador Elch (5).

* En caso de piezas adosadas de ABS se han de untar con cuidado las superficies de pegado, después de la limpieza, con agente adherente (imprimador Elch (7)). ¡Eliminar inmediatamente las impurezas con producto limpiador (5)!
Tiempo de secado del agente adherente mín. 30 min. y máx. 3 horas.

Atención:

- ¡Eliminar la fijación sólo después de transcurridas 12 horas!
- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna sollicitación!
- ¡No lavar en 48 horas!

CZ**Přečtete si laskavě před zahájením!**

Návod ke zpracování pro techniku ELCH P1 lepidlo

Hodí se pro montážní díly z:

- PUR
- PUR-RIM
- PU tuhé kompaktní pěny
- ABS *

1. Všechny lepicí plochy musí být suché, nesmí obsahovat nečistotu, prach a tuk.
 2. Montážní díl v koncové poloze označte na vozidle vhodným prostředkem (fix atd.).
 3. Lepicí plochy montážního dílu prostřednictvím smírkového papíru (6) obruste beze zbytku laku a dobře zdrsňte. (zbytky laku odstraňte!!!)
 4. Lepicí plochy čističem Elch (5) vyčistěte.
 5. Lepidlo Elch (1) naneste, montážní díl přitlačte do koncové polohy a fixujte.
- Důležité:** Celý montážní postup se musí v době 45 minut ukončit.
6. Vystupující lepidlo Elch (1) pomocí stěrky z umělé hmoty (4) a čističe Elch (5) odstraňte.

* U montážních dílů z ABS je třeba lepicí plochy po čištění zprostředkovatelem přilnavosti (Elch-Primer (7)) pečlivě natřít. Nečistotu okamžitě odstraňte čističem Elch (5).
Doba oschnutí zprostředkovatele přilnavosti aspoň 30 minut max. 3 hodiny

Pozor:

- Fixaci odstraňte teprve po cca. 12 hodinách!
- 24 hodin nesmí nastat mechanické namáhání!
- 48 hodin nemyjte!

J**最初によくお読みください!****エルク技術 P1 接着材の使用説明**

以下の取付部品材に適しています:

- PUR
- PUR-RIM
- PU 硬質ウレタンフォーム
- ABS *

1. すべての接着面は乾いた状態で、汚れやほこり、油分などが付いていないようにします。
2. 車両の取付け部品を取付ける箇所に適切なもの(フェルトペンなど)で印をつけます。
3. 取付け部品の接着面をエメリー紙(6)でこすって塗装を完全にはがし、十分に傷をつけます。(塗装の残りが無いようにします!!!)
4. 接着面をエルククリーナー(5)できれいにします。
5. エルク接着剤(1)を塗り、取付け部品を取付け箇所に押し当てて固定します。

重要: 取付け作業全体は必ず 45 分以内に完了させてください。

6. はみ出したエルク接着剤(1)を、プラスチックのヘラ(4)とエルククリーナー(5)を使って取り除きます。

* ABS 製の取付け部品の場合は、接着面をきれいにした後、プライマ(エルクプライマ(7))を注意深く塗ります。
汚れはエルククリーナー(5)ですぐに取り除きます。
プライマの乾燥時間
最低 30 分、最高 3 時間

注意:

- 固定部品は約 12 時間たってからはずしてください。
- 接着後 24 時間は負荷をかけないでください。
- 48 時間以内は洗車しないでください。



Zusatzblatt
Additional sheet
Feuille supplémentaire
Foglio aggiuntivo
Extra blad
Tilläggsblad
Hoja adicional
Další list
その他のシート

D

ACHTUNG:

Das Teil gemäß des Volkswagen Reparaturleitfadens" Lackieren von grundierten Teilen" mit einer Grundierung vorbehandeln und lackieren. Es ist darauf zu achten, dass über den gesamten Lackier- und Trocknungsprozess das Bauteil verzugsfrei zu lagern bzw. aufzunehmen ist!

GB

Attention:

Pretreat and paint the part as stipulated in the Volkswagen maintenance and repair manual "Painting primed parts". Please ensure that the part is stored in a manner to prevent warping throughout the entire painting and drying phase!

F

Attention!

Prétraiter la pièce selon le Guide des réparations Volkswagen "Laquage de composants apprêtés" en l'apprêtant et la laquer. Veiller à ce que le composant soit entreposé ou conservé sans distorsion pendant toute la durée du processus de laquage et de séchage !

I

Attenzione:

Prepare la parte per la mestica e verniciarla ai sensi delle istruzioni di riparazione Volkswagen "Verniciatura di parti masticate". Va osservato che, durante l'intero procedimento di verniciatura ed essiccazione, la componente va stoccata e/o maneggiata in maniera da evitare qualunque deformazione.

NL

Let op!

De grondlaag van het onderdeel volgens de Volkswagen-reparatiebrochure "Spuiten van gegronde onderdelen" voorbehandelen en spuiten. Zorg ervoor dat het onderdeel tijdens de complete spuit- en droogprocedure bij wegleggen resp. oppakken niet scheef wordt getrokken!

S

Observera!

Förbehandla (grundmåla) och lackera delen enligt Volkswagen:s reparationsanvisning "Lackering av grundmålad delar". Under hela lackerings- och torkprocessen måste delen ovillkorligen förvaras och kunna tas upp utan skevning!

E

Atención!

Realizar el tratamiento previo de imprimación y pintar la pieza de acuerdo a la Guía de reparación "Pintado de piezas imprimadas" de Volkswagen. ¡Se debe cuidar de que durante todo el proceso de pintado y secado la pieza se almacene o manipule sin que se deforme

CZ

Pozor!

Proveďte předúpravu základního nátěru a lakování dílu dle příručky k opravě „Lakování a základní nátěry dílů“ od společnosti Volkswagen. Během lakování a sušení je nutné dbát na to, že se konstrukční díl musí skladovat, popř. podávat bez průtahů!

J

注意：

当該部品はフォルクスワーゲン修理手 基「下塗り部品のラッカー塗り」に基づき、下準備し、ラッカー塗りすること。全ラッカー塗り及び乾燥プロセスを通し、コンポネントを遅滞なく保管または収納すること。

Typ / *Type* : 6R / POLO
Hersteller / *Manufacturer* : Volkswagen AG, D-38436 Wolfsburg

GUTACHTEN TECHNICAL REPORT

über
die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßigem
Ein- oder Anbau von Fahrzeugteilen gemäß
§ 19 Abs. 3 Nr. 1b bzw. Nr. 4 in Verbindung mit Abs. 7 StVZO

*concerning
the regularity of a vehicle after installation of vehicle parts
according to the intended use thereof, tested according to
§ 19 sec. 3 no. 1b and/or no. 4 in connection with sec. 7 StVZO (German road legislation)*

0. Allgemeine Angaben General

- | | | |
|--------|---|--------------------------------------|
| 0.1. | Antragsteller
<i>Applicant</i> | : Volkswagen, VW |
| 0.1.1. | Antrag vom
<i>Request dated</i> | : 16.06.2010 |
| 0.2. | Fahrzeugklasse
<i>Vehicle class</i> | : M1 |
| 0.3. | Typ
<i>Type</i> | : 6R / POLO |
| 0.4. | Genehmigungsnummer
<i>Approval Number</i> | : e1*2001/116*0510*06 |
| 0.5. | Name und Anschrift des Herstellers
<i>Name and address of manufacturer</i> | : Volkswagen AG
D-38436 Wolfsburg |

Typ / Type : 6R / POLO
 Hersteller / Manufacturer : Volkswagen AG, D-38436 Wolfsburg

0.6. Gegenstand : Gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 1b bzw. Nr. 4 in
 Subject Verbindung mit Abs. 7 StVZO ist für fol-
 gende Fahrzeugteile ein nachträglicher
 Ein- oder Anbau zulässig:
 According to § 19 sec. 3 no. 1b and/or. no. 4
 in connection with sec. 7 StVZO (German
 road legislation) the following vehicle parts
 may be installed after the vehicle came into
 traffic:

Variante / Version Variant / Version	ab Genehmigung Starting with approval no.
AB ???? / ??? ????????? N ???	e1*2001/116*0510*00
AB ???? / ??? ????????? ?? N ???	e1*2001/116*0510*02
AB ???? / ??? ????????? ?? G ???	

Lfd. Nr.	Fahrzeugteil(e) / <i>Vehicle part(s)</i> (Benennung und Identifizierungs- merkmale / <i>part name and</i> <i>characteristics</i>)	Randbedingungen / <i>Basic conditions</i> (z.B.: Geltungsbereich, Ausrüstungszu- stand, Einschränkungen, Änderungsda- ten für Zulassungsdokumente / <i>for</i> <i>example: scope, equipment, limitations,</i> <i>period of time for change of registration</i> <i>documents</i>)	Auflagen / <i>Requirements</i> (keine oder *, **, *** / <i>none or</i> <i>*, **, ***)</i>)
1	Design Paket Heckschürze <i>Design Package Rear skirt</i> POLO 6R0 071 610	Anbau gemäß Montageanleitung <i>Installation according to fitting instruction</i> POLO 6R0 071 610	keine <i>none</i>
2	Design Paket Dachkantenspoiler hinten <i>Design Package Roof Spoiler Rear</i> POLO 6R0 071 646 GRU	Anbau gemäß Montageanleitung <i>Installation according to fitting instruction</i> POLO 6R0 071 646 GRU	keine <i>none</i>
3	Design Paket Seitenschwellersatz hinten <i>Design Package Side Sill Set</i> POLO 6R0 071 685	Anbau gemäß Montageanleitung <i>Installation according to fitting instruction</i> POLO 6R0 071 685	keine <i>none</i>

* Ein- bzw Anbauabnahme erforderlich.
Inspection of the installation required.

** Änderung der Fahrzeugpapiere sofort erforderlich.
Alteration of vehicle registration documents immediately required.

*** Änderung der Fahrzeugpapiere erst bei der nächsten Befassung der Zulassungsstelle mit dem Fahrzeug
 aus anderen Gründen erforderlich.
Alteration of vehicle registration document only required, when these documents have to be altered for other
reasons.

Typ / *Type* : 6R / POLO
Hersteller / *Manufacturer* : Volkswagen AG, D-38436 Wolfsburg

1. Technische Beurteilung
Technical assessment

: Die unter 0.6. genannten Fahrzeugteile sind in der o.a. Genehmigung enthalten. Gegen einen nachträglichen Ein- oder Anbau an Fahrzeugen des o.a. Verwendungsbereichs bestehen keine technischen Bedenken.

The vehicle parts listed under 0.6 are included in the approval mentioned above. We have no technical objections to an installation of these parts when applied to the vehicles mentioned above when the vehicles are registered for road use.

2. Vorschriftsmäßigkeit
Compliance with legislation

: Die Typgenehmigung/Betriebserlaubnis des Fahrzeugs bleibt nach dem Ein- oder Anbau der o.a. Fahrzeugteile bei Einhaltung der genannten Randbedingungen und Auflagen bestehen.

The type approval remains valid after the installation of these vehicle parts as long as the basic conditions and the requirements are fulfilled.

3. Anlagen
Enclosures

1.

Montageanleitung / *Fitting instruction*
POLO 6R0 071 610

2.

Montageanleitung / *Fitting instruction*
POLO 6R0 071 646 GRU

3.

Montageanleitung / *Fitting instruction*
POLO 6R0 071 685

Typ / Type : 6R / POLO
Hersteller / Manufacturer : Volkswagen AG, D-38436 Wolfsburg

4. **Schlussbescheinigung** **Statement of conformity**

Dieses Gutachten darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Gutachtens ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Instituts für Fahrzeugtechnik und Mobilität zulässig.

This report may only be copied and circulated by the applicant as a complete document. Circulation or publication of parts of this report is only permitted with the written permission of the 'Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität'.

Dieses Gutachten umfasst die Seiten 1 bis 4.

This report consists of pages 1 to 4.

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
Adlerstr. 7, 45307 Essen

Akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes
Accredited by the accreditation authority of the Kraftfahrt-Bundesamt
Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

DAR-Registrier-Nr. / DAR-registration number
KBA-P 00004-96

Geschäftsstelle Hannover, 21.06.2010



Nedeljkovic

Obering. Dipl.-Ing. Nedeljkovic

Auftragsnummer 8106802694
E-Mail Gnedeljkovic@tuev-nord.de
Telefon +49511 986-1678
Fax +49511 986-1998